



Universidad de Oviedo
Centro Internacional de Postgrado

Qingshi Bai

Situación actual de la enseñanza del español en China

Trabajo de Fin de Máster dirigido por el Dr. Dr. Álvaro Arias Cabal
Máster Universitario Internacional en Lengua Española y Lingüística
Curso 2013/14

Qingshi Bai

Situación actual de la enseñanza
del español en China

Declaración de originalidad

Oviedo, 4 de Julio

Por medio de la presente, declaro que el presente trabajo que presento titulado *Situación actual de la enseñanza del español en China* para su defensa como Trabajo de Fin de Máster del Máster Universitario en Lengua Española y Lingüística de la Universidad de Oviedo es de mi autoría y original.

Asimismo, declaro que, en lo que se refiere a las ideas y datos tomados de obras ajenas a este Trabajo de Fin de Máster, la fuentes de cada uno de estos ha sido debidamente identificada mediante nota a pie de página, referencia bibliográfica e inclusión en la bibliografía o cualquier otro medio adecuado.

Declaro, finalmente, que soy plenamente consciente de que el hecho de no respetar estos extremos es objeto de sanción por la Universidad de Oviedo y, en su caso, por el órgano civil competente, y asumo mi responsabilidad ante cualquier reclamación relacionada con la violación de derechos de propiedad intelectual.

Fdo.: Qingshi Bai

Dedicatoria

A las personas quien me han ayudado

1. INTRODUCCIÓN

Un mismo mundo, con el mismo sueño.

Esa es la consigna con la que se celebraron los Juegos Olímpicos de 2008, recordándonos la unidad de todas las naciones.

El concepto de globalización se ha venido desarrollando a lo largo del siglo XX. La comunicación y la interdependencia económica más allá de las fronteras de los países ha agilizado el intercambio de información. Se desarrolla así una conciencia común de los habitantes del planeta al compartir inquietudes, ideas y pensamientos. La facilidad con la que accedemos hoy en día a las vicisitudes que acontecen en otro rincón del planeta hace nacer en nosotros una empatía con sus protagonistas, la cual se incrementa si vemos además la necesidad de desplazarnos: la accesibilidad a toda esa información facilita nuestros movimientos.

De ahí radica la importancia del conocimiento de un idioma, vivimos en una sociedad interconectada pero más allá de ello el lenguaje es el instrumento de comunicación por excelencia. El español, como idioma, adquiere una importancia alta en China pero es necesario un estudio profundo y análisis de su estudio en el país.

La globalización conlleva un mundo más comunicado y libre. Todo ello hizo brotar un movimiento migratorio de intereses étnicos, políticos, económicos o bélicos que se acentuaron con el ir y venir de la población. Hoy en día, las mismas necesidades siguen siendo el origen del movimiento migratorio actual. Con independencia del recelo que pueda surgir en los países receptores, las comunidades que acogen este flujo se ven beneficiadas por la aportación de ideas, conocimientos y hábitos que traen consigo los recién llegados. Según las cifras de Naciones Unidas, hay más de 190 millones de emigrantes. Es decir, un 3% de la población mundial no vive en su tierra natal, sino en un país extranjero.

La globalización lleva a muchos de los habitantes a ver con menor temor el hecho de alejarse de su lugar de origen para adentrarse en una comunidad distinta a la suya. La vinculación económico-política y socio-cultural que crea esta globalización puede simplificar en cierta medida los requisitos que se precisan a los implicados en el desplazamiento. Además, toda esa información es facilitada por medios ágiles (televisión, radio, Internet, telefonía, etc.) que permiten el acceso a la misma de forma rápida y actualizada. Y en este intercambio de datos, además de la imagen, la palabra juega un papel fundamental.

La globalización y los nuevos medios de comunicación, no pueden hacernos olvidar la importancia del conocimiento de un idioma. A pesar de la simplificación a la que esta sociedad tiende en el uso del mismo, son muchas las diferencias y matices lingüísticos que debemos conocer para comunicarnos mejor. La barrera que crea el desconocimiento del idioma y, por lo tanto, el acceso al mensaje de la palabra, puede y debe ser superada por aquellas lenguas que, día tras día, van ampliando su radio de acción. Este es el caso del español. El interés que despierta dicho idioma en China ya hemos visto que radica en su “popularidad”. No tanto en la facilidad de su aprendizaje o en el número de

hablantes o en las fronteras nacionales que se superen con él... Lo que sí está comprobado es que hoy en día una de las lenguas más estudiadas, según (completar)

Usamos la lengua para comunicar lo que pensamos y sentimos, evidentemente cada uno en función de su capacidad para comunicarse. En el caso del español, su importancia o potencial radica no sólo en su función comunicativa debido al alto número de hispanohablantes sino a su posición o papel en el mundo. El interés que suscita la comunidad de hablantes en términos de capacidad, dinamismo científico o cultural y también el poder económico de los países que hablan este idioma.

Para entender mejor esta cuestión sólo tenemos que fijarnos en el inglés, la lengua más estudiada de los últimos años sin ser la que cuenta con un mayor número de hablantes. Este protagonismo se debe a la función comunicativa que cumple a nivel internacional. De la misma manera, aunque el español no sea la lengua más hablada en el mundo, suscita interés entre un amplio sector poblacional, de manera que son muchos los alumnos que quieren estudiar esta lengua en su carrera universitaria. El interés, además, ha sido potenciado por su reciente promoción en el exterior por parte del Gobierno de España. Así pues, ha llevado a países con una cultura tan alejada como la china la implantación de diversas sedes importantes dentro del ámbito educativo, como son: el Instituto Cervantes en Pekín, la Biblioteca Miguel Cervantes en Shanghai, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Pekín, el consorcio adscrito al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Casa Asia, etc. ; así como una serie de programas para reforzar el diálogo entre la potencia china y la española. Algunos de ellos son el año de España en China (2007-2008), la invitación a España a la celebración de la Feria Internacional del Libro de Pekín o la presencia del Pabellón Español en la Expo Shanghai 2010.

En definitiva, se han dado muchos pasos con una serie de actuaciones para mejorar la relación entre los dos países, con lo que todo ello ha implicado para las dos lenguas concernientes: de 2005 a 2012 la cifra de estudiantes de español en China se ha multiplicado por cinco, situándose en torno a los 25.000, según datos de la Consejería de Educación de la Embajada de España en China.

No obstante, cabe decir que la enseñanza del español en China no tiene mucha madurez si tenemos en cuenta que fue retomada en 1952 a través del Instituto de Lengua Extranjera de Pekín, la primera universidad donde se abrió una facultad de español que, lamentablemente, aún continúa enseñando la lengua al antiguo estilo chino, de manera que los estudiantes se encuentran con grandes dificultades para adaptarse al modelo de enseñanza y también para encontrar material escolar adecuado.

Actualmente el número de los estudiantes de español ha aumentado en una cantidad significativa. En parte debido a la importancia del español en el mundo, existiendo una gran cantidad de población que lo habla como lengua materna o como segunda lengua. Eso sí, cada vez notamos más la importancia de este idioma, lo que constituye el motivo principal para su estudio. Sin olvidarnos de las razones económicas, ya que es posible encontrar trabajo después de estudiarlo y este aspecto también hace que los estudiantes estén motivados a elegirlo como la “lengua de su futuro”. Muchos de ellos trabajan ahora en empresas multinacionales, como intérpretes o en el sector del turismo. También existe un motivo “especial” y es que muchos alumnos de China eligen el español por su estatus de lengua poco reclamada como materia de estudio. Hace siete años, el español todavía era un desconocido en muchas universidades de China y

cuando éstas empiezan a abrir las puertas al estudio del español los alumnos intentan ser diferentes, decidiendo estudiar español como carrera universitaria para aprovechar el acceso exclusivo a determinados puestos de trabajo. Esto es parte de lo que voy a presentar en este trabajo.

Sin embargo, por muchos motivos, en China la enseñanza del idioma no está bien organizada ni planteada. Ciertamente, el sistema de enseñanza podría mejorar mucho, especialmente ahora que prestamos tanta atención a esta lengua. Debido a esto decidí marchar de China para mejorar mi formación y, una vez cursados los estudios en España, contribuir con mi trabajo a mejorar dicha situación.

En mi trabajo, presentaré primero muestras de la importancia del español en el mundo, a través de cinco apartados. Estos atañen a temas como los hablantes a nivel mundial, el estudio del idioma como lengua extranjera y, por último, su valor económico.

Después, hablaré desde un punto de vista histórico de la enseñanza del español en China, indicando su evolución y cambios. Posteriormente, analizaré el estado actual de la enseñanza, los motivos por los que los alumnos eligen el español, el método de empleado y los problemas que existen. El último apartado se dedica a la orientación laboral que toman los estudiantes.

2. LA IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL

2.1. LOS HABLANTES DE ESPAÑOL EN CIFRAS

De entre más de 6000 idiomas, el español es la segunda lengua más hablada, y bien sea como lengua nativa o bien como lengua secundaria, se trata de la segunda más usada en comunicaciones internacionales y de la lengua romance más hablada (Instituto Cervantes 2013: 5).

Pero quizás la característica más relevante radique en el hecho de que la ubicación de los hispanohablantes no se centra en un único país, sino que se extiende a lo largo de un gran número de países de todo el planeta, siendo esta dispersión la mayor baza de la que goza esta lengua para motivar su expansión.

Con la llegada de Cristóbal Colón a América en el siglo XV el castellano alcanzó un nuevo asentamiento que hoy en día constituye la mayor concentración de hispanohablantes. Con más de 500 millones de habitantes que tienen en el castellano su lengua materna (Instituto Cervantes 2013: 7), este territorio es conocido como Latinoamérica. Se trata, además, de una población en claro crecimiento demográfico, con todas las implicaciones que ello supone en lo concerniente a la lengua. El gran número de países que tienen en el castellano su lengua oficial principal, así como el alto grado de crecimiento económico y demográfico que estos países están experimentando, es un ejemplo de su importancia:

País	Población
México	112.336.538
Colombia	47.048.827
España	46.815.916
Argentina	40.117.096
Perú	28.220.764
Venezuela	27.227.930
Chile	17.402.630
Guatemala	14.757.316
Ecuador	14.483.499
Cuba	11.163.934
Bolivia	10.426.154
República Dominicana	9.378.818
Honduras	8.385.072
Paraguay	6.337.127
El salvador	6.183.000
Nicaragua	5.815.524
Costa Rica	4.301.712
Puerto Rico	3.725.789

Panamá	3.405.813
Uruguay	3.251.526
Guinea Ecuatorial	720.000
Total	418.102.578

Tabla 1. Población de los países hispanohablantes (Instituto Cervantes 2013: 7).

La presencia del castellano en Europa está en auge hasta el punto de que la Comisión Europea ha reconocido la importancia del mismo en la comunicación dentro de la Unión Europea (Instituto Cervantes 2013: 38). Países como Andorra, Reino Unido, Francia, Suiza o Alemania aumentan el volumen de hispanohablantes en Europa hasta alcanzar los 15 millones (Instituto Cervantes 2013: 9).

En Asia cobra gran importancia el vínculo de las comunidades con España a la hora de encontrar un núcleo de hablantes del español. Así, en países como Filipinas (por su período colonial) muchos conocen el español que ahora es más apreciado como posible herramienta de comunicación fuera de las fronteras de estos países. También en muchos países de Asia podemos observar un crecimiento significativo de estudio del español por ejemplo en China y Japón. China presenta una gran demanda del español, detectándose un aumento rápido y significativo. Esta demanda se presenta en el ámbito de la formación regulada y se detecta en diferentes sectores de la sociedad civil y por estos motivos existe una urgente necesidad de incorporación de profesores. En Japón, las universidades japonesas mantienen su interés por la enseñanza del español debido a razones culturales y también por su función comunicativo internacional. Al mismo tiempo, hay muchos alumnos que se interesan por el estudio del español en los países de Hispanoamérica (González Puy 2006: 6; Cañas Campo 2005: 3).

También hay que tener en cuenta que el hecho de haber territorios españoles en África (las Islas Canarias, Ceuta y Melilla) lleva a las regiones colindantes a interesarse por este idioma. En otros países, como la República Árabe Saharaui Democrática, el español es lengua oficial y de enseñanza obligada (Ahmed s. f. : 13). En el caso de Marruecos, los lazos económico-culturales establecidos entre España y este país hacen del español la segunda lengua del país . Marruecos es el país del área geográfica del Magreb donde España tiene mayor presencia educativa . El español se oferta en las dieciséis Academias Regionales de Educación y Formación que se corresponden con las respectivas regiones administrativas del Reino de Marruecos (Gutiérrez Rivilla; El Fathi s. f. : 35). Asimismo, cinco de las catorce universidades públicas del país cuentan con un departamento de español . En estos cinco departamentos cursan la carrera de Filología Hispánica más de 2.600 marroquíes. A esta cifra hay que añadir los 600 universitarios marroquíes que cada año estudian en España, sobre todo en Granada.

Aquí podemos ver la influencia que tiene el español en diferentes países:

País	Como segunda lengua
Andorra	21.604
Antillas Holandesas	114.835

Argelia	223.4221
Aruba	68.602
Australia	374.571
Belice	22.000
Brasil	12.000.000
Canadá	92.853
Estados Unidos	15.009.093
Filipinas	2.557.773
Israel	45.231
Marruecos	3.408.939
Noruega	23.677
Rusia	20.000
Sáhara Occidental	22.000
Suiza	25.000
Trinidad y Tobago	61.786
Turquía	12.346
Unión Europea (excepto España)	15.615.000

Tabla 2. Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial (Instituto Cervantes 2013: 8).

En total en el mundo hay alrededor de 528 millones de personas que hablan español, sumados los hablantes del español como lengua materna y los que lo estudian.

2.2. EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Según datos del Instituto Cervantes (2013: 11) sobre el número de estudiantes del español como lengua extranjera en diferentes países, podemos analizar el interés que tiene la gente en este idioma. Hace unos años, el inglés, el francés y el alemán eran con diferencia los idiomas más estudiados como lengua extranjera. Pero ahora podemos ver que el español consigue un importante puesto y comienza a aumentar:

Área geográfica	Número de estudiantes
África	511.186
Oriente Próximo	15.101
Asia	172.236

Europa	3.498.776
América	7.099.664
Total	11.296.963

Tabla 3. Número aproximado de estudiantes de español en el mundo (Instituto Cervantes 2013: 11).

Las cifras muestran el número de estudiantes de español existente en 93 países diferentes en el mundo que no tiene el español como lengua oficial. Pero apenas incluyen información de los centros de enseñanza privada y no existen datos de universidades completos y comparables. Según lo que calcula el Instituto Cervantes (2013: 11) sobre la demanda de los alumnos, en realidad el número de estudiantes debería exceder al menos en un 25% al que presenta la tabla. De hecho, hay estudios más pormenorizados que elevan la cifra a 20 millones:

País	Número de estudiantes
Estados Unidos	7.820.000
Brasil	6.120.000
Francia	2.175.620
Reino Unido	519.660
Alemania	453.252
Italia	410.919
Polonia	390.000
Marruecos	350.000
Costa de Marfil	235.806
Suecia	163.378
Senegal	101.455
Canadá	92.853
Noruega	80.011
Camerún	63.560
Bélgica	62.594
Japón	60.000
Portugal	55.502
Países Bajos	55.432
Bulgaria	41.458
Dinamarca	39.501
Nueva Zelanda	37.125
República Checa	34.789
Australia	33.913

Australia	33.913
Total	19.962.500

Tabla 4. Número aproximado de estudiantes de español en el mundo 2009, por países (Instituto Cervantes 2013: 12).

El número de matrículas de español en los centros del Instituto Cervantes de todo el mundo se multiplicó por catorce en el año 1993. En ese año había 16.926 alumnos matriculados y en el año 2012, 243.085 alumnos (Instituto Cervantes 2013: 13).

Por otra parte, la oferta del título oficial de español “Diploma de Español como Lengua Extranjera” abarca más de 110 países (Instituto Cervantes 2011: 13). En el curso de 2011/2012 la red de centros de examen superaba ya los 700 centros. El número de aspirantes a la obtención de los diplomas de español como lengua extranjera ha alcanzado un número significativo con 65.535 candidatos inscritos, frente al curso anterior con 62.293 candidatos, pudiéndose apreciar un crecimiento del 5% (Instituto Cervantes 2013: 14).

2.3. EL VALOR ECONÓMICO DEL ESPAÑOL

Cuando hablamos de la lengua como mercado, expresión utilizada por el Instituto Cervantes, estamos hablando en realidad no sólo a la enseñanza del idioma en sí mismo sino a las actividades mercantiles asociadas a él. Como son los servicios lingüísticos, la enseñanza del español para extranjeros, el desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española, o libros de texto para la enseñanza del español para extranjeros (Instituto Cervantes 2013: 21).

El importante proceso de internacionalización de las empresas provoca un aumento de la consideración de esta lengua como un idioma de negocios. Al mismo tiempo, la lengua facilita la comunicación y hace que la economía se mueva con más fluidez entre los países de diferentes territorios, elevando su atractivo en los círculos de directivos y emprendedores de los países receptores de las inversiones.

Si nos fijamos en el caso de China, el proceso de internacionalización de la economía española en el país ha sido notable. El Gobierno chino está acogiendo cada vez a más empresas españolas. El aumento en negocios de la economía española ha pasado de un 53% en 1998 a más de un 61% en 2008. El valor de lo exportado por España a China se ha multiplicado casi por tres, en términos nominales, en una década. Se constata que, en los últimos 4 o 5 años, se han instalado el 50% de las mismas, frente al otro 50% que se instaló a lo largo de 17 años. Se evidencia se ha producido un impulso en el último lustro (Poza, Mateo 2008: 186).

Por este motivo, también se ha activado la enseñanza del español en China. Los alumnos han visto el interés que tiene el idioma para su futuro por lo que muchos eligen el español como su carrera universitaria (véase más adelante en la tabla 5, apartado 3.3).

Así pues, un punto interesante para el estudio sería el análisis de hasta qué punto el valor económico de una potencia empuja y hace promover en el país el estudio de un idioma.

3. EL ESPAÑOL EN CHINA

Para hablar sobre la enseñanza del español en China es importante ver la relación política que ha existido entre España y China a lo largo de la Historia.

Los primeros visitantes españoles llegaron a China en 1543. Después de conocer este país lejano y diferente, se sorprendieron con lo que veían en esta tierra y publicaron diversos libros sobre China en el siglo XVI. Así, a modo de ejemplo, en 1575 se publica *La relación verdadera de las cosas del Reino de Taibia por otro nombre China*, escrito por Fray Martín de Rada (Taciona Fisac 2000: 1).

Pero en los siglos posteriores la relación no aumentó, sino que menguó debido al escaso contacto de China con los países de habla hispánica. A causa de ello la enseñanza del español en China ha tenido que recorrer un largo camino para poder alcanzar la situación actual y contar con una enseñanza valorada por muchas universidades y alumnos.

3.1. HISTORIA DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

3.1.1. Del año 1949 al 1966

Siguiendo a los autores J. Lee Marco y C. Marco Martínez (2010: 2-4), se ha dividido la enseñanza de los idiomas extranjeros en China en cuatro etapas.

En el año 1949, con la fundación de la nueva China, se retomó la enseñanza de lengua extranjeras tras un gran largo período vacío de guerra. En esa época se enfocó hacia el ruso ya que, por razones históricas, a China le interesaba mantener relaciones con Rusia, como país vecino y amigo modelo comunista.

Aparecen, de este modo, muchas escuelas de formación profesional en Pekín, Shanghai y Harbin, así como institutos y diecinueve universidades interesadas en impartir clases de ruso. Con el tiempo, gracias al esfuerzo y la ayuda de profesores nativos, conforman programas de enseñanza del ruso con materiales apropiados que desarrollan el aprendizaje.

Entre la década que transcurre entre 1949 a 1956, la enseñanza del ruso se extiende rápidamente en toda China. Como consecuencia de ello, los otros idiomas occidentales de mayor repercusión (inglés, francés, alemán y español) así como otros orientales (el japonés y coreano) fueron más descuidados por una cuestión meramente política: se trataba de una época en la que China no tenía apenas relaciones diplomáticas con la mayoría de los países occidentales. Con Asia y América tampoco tiene relación frecuente. Como consecuencia de la predilección por Rusia y su lengua, el resto de centros en los que se impartían idiomas extranjeros redujeron considerablemente su número: sólo había ocho centros de inglés, tres de francés y tres de alemán.

Hay que esperar hasta el año 1962 para que el gobierno decida implantar las lenguas extranjeras como una asignatura obligatoria de acceso universitario; después de dos años se impone el inglés como la primera lengua extranjera para el país.

En cuanto a la situación de la enseñanza del español, un acontecimiento importante se sitúa en la época después de la fundación de la nueva República Popular China, en

1952. Ese año tuvo lugar la celebración de una conferencia internacional en Pekín a la que asistieron países hispanohablantes como Chile, México, Colombia, Perú y Ecuador. Debido a la necesidad de encontrar profesionales, se buscó entre un grupo de estudiantes de la facultad de francés que fue elegido para ser intérpretes de dicha conferencia, teniendo que aprender el español en el corto plazo de dos semanas. Realizaron un curso intensivo de español que tenía un único profesor chino, llamado Meng Fu. Este acontecimiento trajo consigo la oportunidad para el español de entrar en las aulas de las universidades de China.

Después de la conferencia, también en el año 1952, el Instituto de Lengua Extranjera de Pekín fundó el primer departamento del español, comenzando así la enseñanza oficial del español como una carrera universitaria. En los años que siguieron a estos acontecimientos, muchas universidades crearon múltiples departamentos y cursos de español: la Universidad de Economía y Comercio Exterior de Pekín, El Instituto de Radiodifusión de Pekín, etc. A pesar de todo, la situación no era demasiado optimista para el asentamiento y futuro del español como lengua extranjera. La influencia política en China seguirá siendo la causa más importante de la enseñanza de las lenguas extranjeras dado que el gobierno decide qué idioma es el más “importante”. Como consecuencia, la enseñanza del español tampoco escapa a esa influencia gubernamental. Así pues, en el año 1956 solo había un total de once profesores de español ya que desde 1953 hasta 1956 solamente se contó con 41 alumnos de español.

Sin embargo, en los años siguientes, desde 1957 hasta 1966, la situación cambió. El primer ministro Zhou Enlai prestó mucha atención al estudio de lenguas extranjeras. Impulsó la creación de muchos colegios e institutos de idioma extranjeros y la oferta de la enseñanza en idiomas a los estudiantes desde la infancia. En 1959 se estableció el Departamento de lenguas Extranjeras, con seis idiomas: inglés, italiano, persa, español, portugués y turco. Y hablando más concretamente del español, en 1960 se crearon departamentos de español en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, en la Universidad de Beijing, en la Universidad de la Capital y en el Instituto de Lenguas Extranjeras de Luoyang. Pero pese a todo este progreso, el método de la enseñanza en esta época no cambió.

Poco después llegó al país el maoísmo, con una forma de enseñanza muy dura: lo que se define como “lectura intensiva” (una variedad más continuada del método tradicional chino). Los alumnos tenían que aprenderse de memoria las listas de vocabulario, las explicaciones sintácticas y gramática del profesor, por medio del método de la repetición.

A finales de la década de los cincuenta, comenzó de nuevo la enseñanza del español en China pero apenas existe un libro de texto con el que se pueda poner en práctica el estudio. Tenemos que esperar hasta el año 1962 para la publicación del primer libro de texto serio, cuyo nombre es *Español*, publicado por el Instituto de Lengua Extranjera de Beijing. Ese hito terminó con la época de sequía total en cuanto a la disposición de libros de texto de español adecuados para el estudio del idioma.

Si hablamos del origen de la enseñanza de lenguas extranjeras en China, tenemos que remontarnos entonces hasta el siglo XVIII en Pekín con la apertura de la escuela de idiomas Jing Shi Tong Wen Guan, cuyo objetivo era formar traductores. Hay que puntualizar que antes de esta escuela formal, ya existían escuelas privadas donde se impartían clases de inglés, si bien de una forma diferente a las escuelas estatales. Lo que

se hacía era utilizar un método de aprendizaje más práctico, insistiendo en la expresión oral. Hay que tener en cuenta que el objetivo de esta escuela era estudiar la lengua como vehículo de comunicación. En cualquier caso, la forma de enseñanza de lengua extranjera en China siempre ha estado enfocada hacia la capacidad de ser traductor, un método heredado del aprendizaje del latín y el griego. Por ello, cuando llega el siglo XVIII, el método de enseñanza se mantenía igual que antes, con un libro consistente en tres partes: textos a modo de ejemplos, una lista de vocabulario con su significado traducido y una serie de explicaciones gramaticales.

En 1962 la lengua extranjera se convirtió en una asignatura obligatoria para los estudiantes universitarios. Dos años después se impuso oficialmente el inglés. Además, el método de enseñanza experimentó cambios importantes gracias a las aportaciones de las teorías lingüísticas de Estados Unidos: se añadió al estudio la parte relativa a la escucha y a la producción oral, con un método práctico e intensivo surgido como una combinación de las teorías estructuralistas de América y el análisis contrastivo (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 2-4).

3.1.2. Del año 1966 al 1978

Esta etapa de la enseñanza de lenguas extranjeras estaba muy influida por la situación social: el maoísmo y el comunismo profundo mermaron la moral de las personas. La gente perdió su equilibrio anímico y todo el mundo se encerró en sí mismo, al no poder conectar con la realidad exterior.

Este hecho provocó que se dejasen de estudiar las lenguas extranjeras, pues podía dar lugar incluso a conflictos internos: se había extendido la creencia de que aquellas personas que sabían otros idiomas pretendían traicionar a su país, por lo tanto aprender una lengua extranjera era un riesgo que se consideraba innecesario.

Con esta tendencia a “lavar cerebros”, muchos alumnos y profesores de lengua extranjera tuvieron que ir al campo a trabajar para “mejorar su pensamiento”. A principios de los años siguientes, China intentó establecer relaciones diplomáticas con muchos países extranjeros. A consecuencia de esto, necesitó profesionales de idiomas. Aunque aparecieron escuelas y asignaturas de lengua extranjera, la existencia de la Banda de Los Cuatros (un grupo de altos dirigentes del partido comunista declarados posteriormente culpables de crímenes y abusos cometidos durante la revolución cultural) se convirtió en una traba importante para el desarrollo de una enseñanza más aperturista. La situación no mejoró hasta su desaparición en 1976 (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 3-14).

3.1.3. Después del año 1978

Una vez superada la etapa del comunismo oscuro, China reabrió sus brazos al exterior y reavivó la enseñanza de las lenguas extranjeras, así como también se fomentó la creación de nuevos materiales por parte de los profesores para impulsar una enseñanza orientada solamente al aprendizaje, tratando de desvincularla de contenidos políticos en la medida en la que esto fuera posible. Además, las universidades organizaron cursos de posgrado en lenguas extranjeras para profundizar en el estudio.

Este nuevo impulso supuso la entrada de nuevos idiomas que hasta entonces no habían sido objeto de interés de los chinos, como el griego, el persa, el tailandés, el coreano e, incluso, el esperanto.

No obstante, una vez más, cabe señalar que el método de enseñanza fue lo que menos evolucionó. Simplemente adquirió más representación la competencia comunicativa, aumentando el interés en aplicar el aprendizaje por la ejercitación oral con las medidas conductistas adecuadas (pero la gramática tradicional no se abandonó y los contenidos siguieron pareciéndose bastante a los anteriores).

Hoy en día, aún sigue en funcionamiento el método tradicional, de manera que tanto para pasar los exámenes de lengua extranjera como para conseguir entrar en determinadas universidades se sigue atendiendo más a estas partes que a la expresión oral que permanece en un segundo plano, casi ignorada. Los alumnos siguen la explicación del profesor, fijándose en su pronunciación y en todos los detalles relacionados con la fonética que puedan apreciar. Hay que tener en cuenta que su profesor es el único vínculo de que disponen con la lengua que están aprendiendo (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 3-14).

3.2. LA ENSEÑANZA ACTUAL DEL ESPAÑOL EN CHINA

Esta breve historia de la enseñanza de lengua extranjera en China quizás sirva para entender la situación de la enseñanza español, así como la enseñanza de todas las lenguas extranjeras, y cómo, en función de las diferentes influencias políticas, pueden recibir más atención o menos en el país. El tiempo ha transcurrido y con él la situación por lo que podemos afirmar que China es un país nuevo y lleno de energía, con una nueva mentalidad que intenta aprender y adaptarse a las nuevas tendencias de enseñanza. La situación del español ha cambiado con respecto a etapas anteriores. Actualmente, goza de una gran consideración que va en aumento, de manera que ahora podemos encontrar las carreras universitarias de filología hispánica, intérprete, lengua extranjera o español práctico. Además, se encuentra habitualmente en los institutos y son muchos los centros de idiomas especializados en esta lengua.

Cada año hay muchos estudiantes que eligen el español como su carrera universitaria o como la segunda lengua en sus estudios de otras especialidades. El número de estudiantes que se matriculan en las universidades aumenta cada año, se estima en 4000. Entre ellos, el número de estudiantes matriculados en cursos regulares de lengua española como primera opción se eleva aproximadamente a 2000 por año en el total de los centros y a más de mil como segunda opción. El número de profesores en departamentos es aproximadamente de 200, agrupando en este número tanto a catedráticos y profesores titulares como a jóvenes ayudantes todavía en proceso de formación (Sánchez Griñan 2008: 106).

En la actualidad, muchos de ellos se encuentran en el extranjero para completar su especialización. El colectivo del profesorado está formado por catedráticos, profesores titulares o ayudantes en proceso de formación. Actualmente hay 52 universidades donde se puede estudiar español como licenciatura, otras 23 que ofrecen una diplomatura y más de 21 universidades que imparten español como asignatura optativa (véase Anexo 1).

La carrera de Licenciatura en Filología Hispánica dura cuatro años y los alumnos generalmente tienen que tener una nota excelente para entrar en las universidades para estudiarla (véase Anexo 3). Los primeros dos años, el aprendizaje se enfoca en la lengua, y en el tercer año y el cuarto, cuando los alumnos ya tienen el nivel necesario de español, empiezan las clases de literatura, lingüística, historia, traducción, redacción, estudio de las civilizaciones del mundo hispano, comunicación intercultural y también prácticas orales y de comprensión auditiva (véase Anexo 2).

El Ministerio de Educación ha establecido una asesoría para las enseñanzas de lenguas extranjeras y cada año organiza los exámenes oficiales para evaluar el nivel de los estudiantes (Liu 2004: 5).

Para disponer de un objetivo general que guiara la enseñanza así como una orientación para los cursos de la licenciatura y un criterio para controlar el avance del curso y garantizar el nivel de idioma, entre 1998 y 2000 el gobierno chino llevó a cabo la creación del Plan Curricular de Español para el periodo del estudio básico de la Licenciatura en Filología Hispánica; y el Plan Curricular de Español para el periodo del estudio superior como Máster de Licenciatura en Filología Hispánica. Fueron preparados por la sección de español de la Comisión Asesora para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en las Universidades de China. Los documentos incluyen contenidos fonéticos, contenidos gramaticales, contenidos culturales y disposición de asignaturas troncales y optativas (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 12).

Para muchos de los alumnos que escogen el español en sus carreras universitarias es la primera vez que se enfrentan al estudio del idioma. Todos tienen en común el hecho de que se han graduado en bachillerato y han sido seleccionados tras pasar por los exámenes exigidos por el Estado. En cambio, por lo general proceden de ramas de estudios que no contemplan el español como primera opción. Esto conlleva que la enseñanza universitaria de la lengua tenga que comenzar desde el inicio para ser asequible a todos los estudiantes implicados en el aprendizaje (véase Anexo 3). Durante estos cuatro años, los alumnos tienen que estudiar al máximo para alcanzar un nivel conversacional y poder conseguir un buen trabajo, acorde a su formación.

Los estudios de carácter universitario son considerados como la vía para conseguir éxito en la vida, ya que en China la enseñanza obligatoria va de los seis a los quince años pero, después de eso, solo pueden acceder a los estudios aquellas personas de familia acomodada. Así, muchos de los jóvenes que viven en las zonas rurales tienen mayor dificultad para acceder a los estudios universitarios. Por lo tanto, todos ellos son conscientes de lo que cuesta llegar a esos niveles y de que merece la pena luchar por ello. Saben que, si eligen una carrera sobre una lengua extranjera, van a tener muchas posibilidades de acceder al mercado laboral. Por ello, estar preparados con un buen nivel de lengua es fundamental (véase Anexo 3), como en las entrevistas 1, 3, 4, 5, los alumnos dijeron que eligen el español para tener un buen trabajo y un buen futuro.

En estos cuatro años de estudio universitario especializado en un idioma, las asignaturas relacionadas con el español ocupan unas 3.000 o 3.500 horas, que se pueden dividir en dos partes: durante los dos primeros años, los alumnos estudian el español desde el inicio; los dos siguientes, aumentan el nivel de lengua a la par que se especializan en la cultura hispánica (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 12).

El plan de estudios universitario varía según la universidad o el centro de estudios que se escoja, pero debe cumplir unas normas generales. Se ofertan tanto asignaturas teóricas como prácticas. Entre las prácticas destacan: español básico, español superior, conversación, audiovisual, lectura, composición y traducción e interpretación; la finalidad de las mismas es que los estudiantes puedan manejar el idioma en todas sus facetas: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora, expresión escrita y traducción. Con el objetivo de que los alumnos puedan conocer más el mundo hispano y algunos aspectos relevantes como su cultura, su política, la sociedad y la filología hispánica, después de cuatro semestres de estudio se imparten asignaturas teóricas como fonética y fonología, gramática, lexicología, estilística, cultura española e hispanoamericana y estudios sobre la literatura de ambos lugares. A estas cabe añadir otras comunes a diferentes ramas: una segunda lengua extranjera, lingüística general, política y economía, historia mundial, derechos, relaciones internacionales, filosofía, informática, filología china, y deporte. Como se observa, el abanico de asignaturas que se imparten es muy amplio y variado, ya que el objetivo que se persigue es de tener una buena preparación profesional y un amplio conocimiento (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 12).

Podemos ejemplificar la disposición de las materias atendiendo a la experiencia de una alumna de la carrera de lengua española de la Universidad de Heilongjiang (véase Anexo 2). El Anexo 2 trata sobre un certificado de la nota de una alumna de la Universidad de Heilongjiang. En él podemos comprobar que hay diversas asignaturas para aumentar el peso del estudio en la universidad en estos cuatro años de estudio.

En el caso de las clases del español vemos que existe una clase teórica como español básico en el primer año y el segundo año y en los últimos dos años hay clases de español superior. Junto con las clases de gramática de española, que ocupan un gran peso en total de las clases, podemos ver que también están las clases para completar el conocimiento y la práctica en la audición de español, conversación en español, lectura extensa de español, literatura española, condiciones nacionales de los países hispanohablantes, traducción de español a chino.

Por último, podemos ver que estudian también las asignaturas complementarias para ampliar el conocimiento de los alumnos como clases de inglés como segunda lengua extranjera, clases de política como pensamiento de Mao Zedong (el presidente y el fundador de la comunista) y principios básicos del marxismo, clases de lengua china, historia moderna, historia de China, introducción al comercio electrónico, español de negocios de comercio internacional, y introducción de América Latina y breve historia de relación entre China y América Latina.

Con el tipo de asignaturas que tiene la Universidad, podemos deducir que el planteamiento ha sido complejo y aunque se ha considerado la necesidad de los alumnos y lo que puede ser útil para ellos, curiosamente, podemos ver también que asignaturas de cultura e historia española hay muy pocas y apenas hay materiales de lo que es la historia de España o cultura de España. China y España todavía están muy aisladas mutuamente. Existe una especie de vacío cultural en comparación con Hispanoamérica. También podemos deducir que la asignatura de Pensamiento de Mao todavía existe, de algún modo, en las aulas y su poder sigue funcionando. Por lo tanto, la enseñanza sigue estando bajo control sutil del sector político. En conclusión, el cambio real de la enseñanza no ha sido, a la hora de la verdad, estructuralmente tan importante debido a

que se mantiene casi la misma base o se actúa bajo el mismo influjo. Asimismo, podemos concluir que la influencia histórica necesita tiempo para eliminarse en la enseñanza de un país.

3.3. LOS MOTIVOS POR LOS QUE LOS ESTUDIANTES CHINOS ELIGEN ESPAÑOL

La siguiente encuesta revela lo elegido por los alumnos nuevos de la facultad de español de la Universidad de Ji Lin (Lu, X. 2007: 7-8). Es interesante analizar el motivo por el que los alumnos eligen el español como su lengua del “futuro”. Los alumnos argumentan su elección destacando dos motivos: por un lado, el interés personal ya que la cultura del país de origen les atrae; por el otro, sus capacidades y accesibilidad según grado de dificultad para la obtención de una profesión. Es decir, se persigue encontrar un trabajo más fácilmente y/o obtener una buena profesión con mucho futuro. Podemos observar con más detalle las diferentes causas:

Motivos para elegir el español en el estudio:	
Les gusta la lengua	12 %
Creen que será más fácil encontrar un trabajo	56 %
Les gusta la cultura	8 %
Quieren viajar a los países hispanohablantes	0 %
Les resulta más fácil en aprenderla	0 %
Los amigos lo han elegido	0 %
Le lo aconseja su familias	16 %
Sin motivos concretos	8 %

Tabla 5. Motivos de los estudiantes en la elección de español como estudio universitario (Liu X 2007: 8).

Según las respuestas de la encuesta, los alumnos del español eligen estudiarlo sobre todo por una cuestión laboral: la situación económica actual de China provoca una mayor demanda de profesionales del español para cubrir los sectores del turismo y el comercio, de manera que optar por el estudio del español facilita la integración al mercado laboral. Por esta razón, la mayoría de los estudiantes que buscan trabajo lo hacen principalmente en el sector de la economía y los negocios. Podemos comprobarlo

con detalle en el siguiente cuadro, basado en una encuesta realizada a los alumnos de la Universidad de Jilin de español:

Sectores en los que piensan los alumnos chinos para trabajar en el futuro:	
Economía, comercio, empresa	72 %
Humanidades	8 %
Sanidad, salud, y medio ambiente	0 %
Ingeniería, arquitectura y tecnología	0 %
Otros ámbitos	12 %
No lo saben	8 %

Tabla 6. Preferencias laborales de los estudiantes (Liu X 2007: 9).

Otros estudian español con otras expectativas: se plantean ser intérpretes, traductores o profesores, como mostramos a continuación:

¿Por qué quiere saber español?	
Me ayudará a encontrar trabajo	56 %
El español es una lengua que habla muchos países	12 %
Quiero ir donde habla esta lengua	0 %
Quiero ser traductor, intérprete, profesor	20 %
Para estudiar fuera o vivir donde habla esta lengua	4 %
Otras razones	8 %

Tabla 7. Razones para aprender español (Liu X 2007: 10).

La encuesta refleja mucho la situación de la enseñanza del español en China, es decir que los alumnos eligen el idioma español simplemente por razones prácticas de encontrar más fácilmente un trabajo, no existen razones de conocimiento reales sobre el país, interés cultural... se deduce deberían integrarse múltiples aspectos culturales en la enseñanza para que la población llegue a conocer mejor España y el idioma. Como los autores J. Lee Marco y Marco Martínez describen en su revista:

En china hay pocos residentes o visitantes hispanohablantes y casi no existen programas audiovisuales públicos en español . Los estudiantes aprenden español en un ambiente lingüístico y cultural nada hispano y tienen pocas oportunidades para practicarlo fuera de clase. Por lo tanto, los departamentos de español se esfuerzan por crear un adecuado entorno de aprendizaje dentro de la escuela , con bibliotecas especializadas, laboratorios de idiomas bien equipados y la organización frecuente de actividades en español . (Lee Marco y Marco Martínez 2010: 8)

3.4. EL MÉTODO DE ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN CHINA Y LOS PROBLEMAS QUE EXISTEN

La cultura China está influida por el espíritu del profesor Confucio del respeto máximo a la autoridad del profesor, lo que define su modo de enseñanza, incluyendo la de una lengua extranjera (Sanchez Griñan 2008: 20).

La enseñanza del español en China no se centra en la parte comunicativa, siendo un método fundamentalmente teórico. A día de hoy, no ha cambiado considerablemente, aunque se está intentando mejorar ciertos aspectos. Como describe el profesor Alberto J. Sánchez Griñán sobre el método de enseñanza:

La situación del español en China , desde un punto de vista académico , se ha mantenido sin fisuras desde su paulatino asentamiento en las universidades . Si bien en los años 1998 y 2000 aparecieron los primeros diseños curriculares, sus directrices no aportan nada nuevo a la práctica que ya se venía llevando a cabo anteriormente . Estas directrices están recogidas en dos libros, Programa de Enseñanza para Cursos Básicos de las Especialidades de Lengua Española en Escuelas Superiores Chinas (1998), y Programa de Enseñanza para Cursos Superiores de las Especialidades de Lengua Española en Escuelas Superiores Chinas (2000), a cargo de la Sección de Español de la Comisión Orientadora de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en las Universidades. (Sánchez Griñan 2008: 94)

Haciendo también referencia a los comentarios de los alumnos en la encuesta sobre cómo funcionan las clases (véase Anexo 4) entrevistas 1,3,4,5,6 los alumnos confirman que las clases son excesivamente teóricas y poco dinámicas.

Así pues, el método siempre ha sido practicar la gramática con muchos ejercicios, siguiendo el modelo tradicional, de una manera poco comunicativa. No obstante, también se apoya en la traducción, en el razonamiento deductivo y en recursos audio-linguales (la repetición oral y auditiva), aunque en menor medida. Centrada más en la frase que en el discurso, da mayor importancia a la exactitud y fluidez que al uso en contextos adecuados (Sánchez Griñán 2008: 94). El objetivo fundamental es que el estudiante sea capaz de conocer, escuchar y pronunciar con precisión las formas y

estructuras explicadas. Se da una importancia mayúscula a la sistematicidad de este método; sólo después de que el estudiante haya interiorizado la gramática, practicado la fonética y memorizado largas listas aisladas de vocabulario, será cuando “pueda” intervenir cabalmente, mediante deducción. Falta un contexto de uso significativo en cada una de ellas y también que tal contexto las englobe. Baste señalar que en la mayoría de los centros las asignaturas son: gramática, escucha, habla (Sánchez Griñán 2008: 95).

Hay que tener en cuenta que el español y el chino son idiomas muy diferentes por lo que no se debería impartir las clases de español directamente en español a los alumnos que no tienen una preparación previa. El aprendizaje de la lengua se realiza íntegramente en el aula. La única vía de contacto directa con el idioma es el profesor (de su dominio y manejo de la lengua va a depender nuestro conocimiento y manejo de la misma) junto con los profesores extranjeros. La forma de memorizar está pensada para que los alumnos puedan conocer y aprender lo máximo posible en poco tiempo.

No obstante, en el programa de estudio universitario hay diversas clases de prácticas para aplicar el conocimiento a situaciones reales. Como dicen los autores Lee Marco y Marco Martínez (2010: 8) y vimos anteriormente, las asignaturas prácticas (español básico, español superior, conversación, audiovisual, lectura, composición, traducción e interpretación, etc.) están dirigidas a que los estudiantes adquieran las cinco destrezas en el manejo del español: comprensión auditiva, expresión oral, lectura, expresión escrita y traducción, y se cursan progresivamente a lo largo de los cuatro años de estudio.

Aunque el programa del estudio universitario sea tan complejo, en la realidad, los alumnos siguen sin participar en las clases y no han realizado mucha práctica. Una parte no se toma muy en serio las universidades con clases prácticas. Otro motivo es que, culturalmente, los alumnos están acostumbrados a escuchar al profesor. Y, además, en las clases suele haber más de 25 alumnos, lo que supone una dificultad para que los alumnos puedan seguir el profesor y también hace muy difícil que éste al dar las clases pueda realizar prácticas. Por ejemplo, en una encuesta realizada en los alumnos que vienen de la Universidad de Linyi, se puede comprobar cómo en una clase pueden estar 45 alumnos y según las experiencias de los alumnos, en la clase ha sido difícil concentrarse, y es difícil realizar actividades prácticas en la clase con tantos alumnos (véase Anexo 3).

También como veíamos antes, muchas veces la manera de enseñanza puede influir la manera de aprendizaje de los alumnos, la forma teórica hace los alumnos estudiar sin pensar. En este sentido, por tanto, sirva de ejemplo lo que dice el autor Sánchez Griñán sobre los alumnos chinos:

Pero también es cierto que muchos profesores extranjeros en China, o profesores en España con alumnos chinos, hayamos experimentado alguna vez dificultades de adaptación a una enseñanza que a otros estudiantes de culturas distintas no les supone mayores problemas. Personalmente, he recibido decenas de correos, de profesores en España sobre todo, pidiéndome ayuda sobre cómo enseñar a su grupo de alumnos chinos porque no había manera de que participasen en clase. (Sánchez Griñán 2009: 2)

La metodología china es aburrida y anticuada, está basada en la disciplina de memorizar y hacer ejercicios mecánico, por lo tanto los alumnos sólo escuchan pero sin pensar, no poniendo en práctica lo estudiado. Tal y como el autor Sánchez Griñán dice:

En China, más de uno hemos experimentado cierta perplejidad en el modo en que los estudiantes chinos aprenden, y también en el modo en que los profesores chinos enseñan: la preferencia de recitados y de ejercicios estructurales repetitivos, las reticencias en la participación o en la expresión individual, la poca confianza en la interacción, un cierto temor a preguntar al profesor en el aula, la obsesión por la corrección o la idea de que primero es necesario conocer a la perfección el código lingüístico para después, en un futuro indeterminado, darle un uso comunicativo, etc. (Sánchez Griñán 2009: 3)

Un ejemplo puntual de la forma de enseñanza que necesita mejora es el material que utilizamos actualmente: el manual de referencia de enseñanza de español en 17 universidades de China (Sánchez Griñán 2008: 108), llamado *Español moderno*, que sigue siendo el libro principal de enseñanza en China. Según la encuesta (véase Anexo 3), los alumnos confirman que el libro principal de la enseñanza de las universidades chinas todavía es el mismo libro que en 1985, escrito por el catedrático de español Dong Yansheng.

El libro tiene elementos positivos: está bien estructurado gramaticalmente y tiene explicaciones en chino para que los alumnos que estudian español sin preparación previa puedan entenderlo bien (véase Anexo 4: ilustración 3). Podemos ver que el libro está realizado en chino y español, con una estructura diferenciada, tal y como afirman los alumnos de las encuestas. Asimismo, comentan que el libro está bien pensado para los estudiantes principiantes. Sin embargo, también tiene sus defectos. Pese a haber sido posteriormente modificado y reeditado, el contenido no ha cambiado prácticamente nada y los contenidos mínimos han quedado algo desfasados. Todo ello, nos hace ver que efectivamente China ha quedado muy atrasada en comparación con otros países en cuanto a materiales de estudio.

Al comparar el método de enseñanza del libro mencionado anteriormente con el Marco de Referencia Europeo en los aspectos de competencia comunicativa estratégicas de aprendizaje, sociolingüística, pragmática; se concluye todos esos puntos son completamente ignorados. Existen unos conceptos para la enseñanza de las lenguas importantes y actualmente, hasta en el Consejo de Europa el concepto de plurilingüismo ha ido adquiriendo importancia en el aprendizaje de lenguas. El enfoque plurilingüe se centra en la experiencia del individuo en los entornos culturales de la lengua, abarcando desde el lenguaje familiar hasta el de la sociedad general, así como las lenguas de otros pueblos. El conocimiento lingüístico de un individuo no queda encerrado en compartimientos mentales estrictamente separados, sino que tiene que aplicarlo en diferentes situaciones de la vida real, desarrollando una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos así como sus experiencias lingüísticas, con el fin de conseguir flexibilidad en el uso de la lengua, entender los gestos, expresiones faciales y diferentes expresiones de la lengua (Instituto Cervantes 2001: 19).

También tenemos que considerar la competencia comunicativa cuando elegimos un libro para la enseñanza que ha de adquirir un alumno, más allá del aprendizaje de la

lengua en el aula. Esta competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático (Sánchez Griñán 2008: 97). La primera de ellas incluye los conocimientos y destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas, mientras que la competencia sociolingüística se refiere a las condiciones socioculturales que afectan al uso de la lengua, dada su sensibilidad a las convenciones sociales (incluimos aquí las normas de cortesía, las normas que ordenan las relaciones entre generaciones, sexo, clases y grupos sociales, la codificación lingüística de determinados rituales fundamentales para el funcionamiento de una comunidad). Las competencias pragmáticas tienen que ver con el uso funcional de los recursos lingüísticos de intercambio comunicativos (Instituto Cervantes 2001: 22).

En el caso del libro que nos atañe con un gran peso para los alumnos en su estudio de español, los textos tienen su contenido necesario y han cumplido la función de la comprensión y las necesidades de un conocimiento fonético, con una amplitud de léxico y explicaciones gramatical. La cuestión es que no está muy bien pensado para el objetivo de crear un ambiente comunicativo que favorezca la actividad práctica de la expresión (véase Anexo 4: ilustración 1). De esta forma, el estudio se convierte para el alumno en una lucha solitaria, el aprendizaje se realiza por medio de ejercicios gramaticales repetitivos. Como muestra, basta añadir que apenas podemos ver diálogo en situaciones reales, tan solo preguntas relacionadas con el texto anterior, que están muy aislados las dos partes del texto con las preguntas y escasos contenidos que nos permitan relacionarnos culturalmente con la lengua.

En general, está muy alejado del enfoque comunicativo. El alumno carece de actividades que favorezcan la puesta en práctica de la lengua en situaciones interactivas y que le provean de un conocimiento cultural sobre el uso de ésta. En el libro hay una lista de los alfabetos y dibujos. Por lo tanto en la vida real, los alumnos no son capaces de aplicar su conocimiento lingüístico en una conversación. Como anteriormente mencionamos, según el autor Sánchez Griñán, los alumnos no participan en las clases ni con los profesores extranjeros y les cuesta utilizar sus destrezas. Así pues, recomendamos la inclusión de situaciones comunicativas más cercanas a la realidad práctica, antes que textos formales, acercando la lengua a su uso real más habitual.

En el caso de la fonética, cada fonema viene explicado con un dibujo sobre el modo articulación, con numerosos ejemplos compuestos de sílaba. (véase Anexo 4: ilustración 5). Hay mucho trabajo de ejemplos, sin embargo en el libro no hay audición añadida para escuchar cómo decirlo realmente. En el caso de las fonemas *b* y *p* se pronuncian muy diferentes en chino; en español se pronuncian sin embargo mucho más ligeros y con menos fuerza. En el libro sólo viene una sencilla explicación general de este aspecto lo que puede causar una impresión de que son iguales que los que tenemos en chino y dar pie a la confusión entre los alumnos. De hecho los alumnos sólo pueden escucharlo junto con el profesor en la clase, repitiendo los ejemplos que les da en la parte de ejercicios.

Respecto a la metodología de actividades del libro, todos los ejercicios están centrados en la memorización de estructuras, presentadas dentro de las unidades de forma poco clara (véase Anexo 4: ilustración 2). Por ejemplo, uno de los ejercicios insta a los alumnos a memorizarlo. La creatividad queda así muy limitada dentro de la estructura del libro. Las tareas distan mucho, en general, del enfoque comunicativo, y sólo se favorece la competencia escrita, no habiendo ejercicios destinados a la

competencia oral ni a la competencia auditiva. No son ejercicios dinámicos en los que se ponga en contacto a los alumnos para que puedan practicar y comprender en común. Consideramos que la enseñanza no se puede enfocar sólo desde un punto, debe de hacerse una aproximación amplia, porque es importante que los alumnos tengan confianza entre ellos para aprender y no tengan vergüenza de ser juzgados por sus fallos. Otro problema es que, dado que los alumnos sólo tienen que repetir el modelo planteado al comienzo de la lección, podrían realizar el ejercicio sin comprenderlo, únicamente copiando la teoría previa, por lo que no queda garantizado un aprendizaje efectivo. Otro tipo de ejercicios que pone patente que en el modelo falta motivación es copiar un texto y contestar preguntas a cambio de hacer una actividad oral con los compañeros de la clase.

La motivación es un elemento considerado fundamental en la enseñanza de lenguas, y este modelo de ejercicios no parece capaz de mantener a los alumnos motivados. Una alternativa sería la realización de ejercicios que presenten algún tipo de diversión o de desafío que estimule a los alumnos. Se ha de tener en cuenta que los motivos que nos llevan a aprender un idioma son muchos y no siempre porque queramos o se nos dé bien (por ejemplo, por necesidades laborales).

En China, algunos alumnos mencionan que en las clases un profesor puede coger un libro y leerlo con ellos durante toda la clase (véase Anexo 3), lo que significa que la clase es difícil de continuar y aprovecharla bien si el contenido del libro está únicamente sacado de contenidos prácticos que no asienten la comprensión y puesta en práctica. Por ello, necesitamos más actividades en las que los alumnos puedan participar. Se debe cuidar la interacción con al menos dos individuos participando en un intercambio oral o escrito en el que la expresión y la comprensión se alternan y puedan de hecho solaparse en la comunicación oral (Instituto Cervantes 2001: 14).

Otro aspecto que hay que resaltar es que, aunque la mayoría de los libros dejan de lado el componente cultural, es muy importante empezar a tenerlo en cuenta a la hora de enseñar un idioma porque les va a dar muchas claves sobre cómo expresar sus pensamientos y su emociones adecuadamente en relación a la cultura de la nueva lengua, es decir, la llamada competencia sociolingüística (véase Anexo 4: ilustración 1). Un conocimiento adecuado de la cultura evitará que cometan posibles errores en la interacción. Sin embargo, en el primer libro de chino de hoy, como muestra, todos los textos están diseñados en un entorno muy “chino”, todas las escenas de las historias del texto se ambientan en China o en la universidad y el conocimiento de los alumnos se limita a este contexto. Al estar tratando de una enseñanza de otra lengua, y dando por supuesto que la lengua viene de otra cultura, el conocimiento de la cultura es fundamental, por ello los textos deben presentar más la vida actual que vive la gente realmente.

Debería haber un cambio en lo referente al trabajo de la comprensión auditiva y la expresión oral, a las que se les conceden muy pocas horas de estudio, así como un refuerzo de las horas de lectura, acompañado de una adecuada orientación sobre la literatura en lengua española más recomendable para el alumno. Igualmente, consideramos que las clases sobre historia o cultura en relación a la lengua siguen siendo pocas (véanse Anexo 2 y Anexo 3). Según la programa de la universidad y lo que dicen los alumnos, todavía puede mejorar mucho la situación.

Otro problema añadido tiene que ver con el profesorado. El conocimiento del idioma de los profesores es muy importante, pero debido al hecho del poco avance de la enseñanza de español, en China actualmente todavía se necesita mejorar el perfil de los profesores. Como el profesor Lu Jingsheng dice:

Si tienen una buena base de español claro que queremos a esos alumnos en nuestras licenciaturas, pero, al no estar definida la enseñanza del español, esos estudiantes a menudo no salen bien preparados de la escuela secundaria. Los niños tienen gran capacidad de imitación, podrían y deberán tener buena pronunciación, pero lamentablemente en muchos casos no es así. Hay alumnos de escuelas secundarias de diferentes zonas que se presentan a nuestro examen y notamos graves deficiencias en la pronunciación. Con seis o siete años se fosilizan los defectos y luego nos cuesta corregirlos. (Jingsheng 2012: 6)

Los profesores de español son chinos e imparten la mayor parte de las clases del programa de estudios universitarios con un profesor extranjero de apoyo. Los profesores que tienen experiencia son muy mayores y no están al tanto de cambios en el uso de la lengua. Otros, por el contrario, son jóvenes que acaban de graduarse en la universidad sin experiencia en la enseñanza y que, muchas veces, no dominan el idioma, sobre todo su pronunciación (véase Anexo 3). Sería necesario encontrar profesores con mayor dominio de la materia y dispuestos a actualizar sus conocimientos para acercarlos a los alumnos, sobre todo en las facultades de filología, en las que los alumnos necesitan alcanzar unos niveles altos de pronunciación y salir con una buena preparación en su capacidad comunicativa, como expertos en la lengua.

Actualmente la situación está cambiando poco a poco, gracias a que muchos profesionales se han formado en países de habla hispánica y han vuelto a China. Además, cada vez existen más convenios entre universidades chinas y españolas. Por ejemplo, la universidad Complutense de Madrid ha creado muchos cursos y ha aceptado muchos convenios para intercambiar alumnos. En octubre de 2007, se firmó un convenio en materia de educación entre República Popular China y España para dar oportunidades a alumnos de secundaria y universitarios de continuar su formación en España sin necesidad de pasar por largos procesos de homologación de títulos.

Aunque hay cada vez más profesores extranjeros que llegan a China, tanto de España como de Hispanoamérica, con el objetivo de trabajar dando clases de español, en China todavía necesita aun más profesores extranjeros de español para las universidades. Estos viajes de ida y vuelta son una buena señal, pues indican que se está mejorando la relación entre ambas lenguas y culturas, la cual permanecía algo débil por motivos histórico-políticos.

3.5. LA ORIENTACIÓN LABORAL DE LOS ESTUDIANTES

Es un hecho comprobado, que el idioma español es un reclamo laboral en nuestros tiempos y se debe poner los medios adecuados para su enseñanza en China, actualizándolo a la creciente demanda. Durante muchos años, el español era considerado como la lengua minoritaria dentro de la enseñanza universitaria China y los alumnos elegían el inglés en su carrera. Pero el mercado de recursos humanos para esta

lengua está lleno y ahora se necesitan personas que sepan español. Según el canal central de televisión China (CCTV), los alumnos de la facultad de español graduados en 2007 fueron los diez primeros de los mejores entre 226 carreras. En los últimos siete años han logrado buenas salidas laborales, siendo las principales: funcionariado, enseñanza de español, el sector de la publicidad, las empresas multinacionales, las empresas de comercio exterior, el turismo, la traducción, el banco internacional y los medios de comunicación. Muchos de ellos han entrado también en empresas públicas como la Corporación de Petróleo de China o han sido enviados a países extranjeros para trabajar como intérpretes (véase Anexo 3).

La demanda laboral exige una competencia lingüística alta, dado su carácter comunicativo, con lo que impera un cambio estructural que tenga en cuenta todos los aspectos relacionados con la eficaz comunicación, equivalentes, asimismo, a éxito laboral.

4. CONCLUSIÓN

El español actualmente ha conseguido una expansión significativa en China y ello viene producido y reflejado a través de muchos factores tanto históricos, como socioeconómicos como culturales.

Siendo la segunda lengua más hablada, se emplea en diferentes continentes, destacando Hispanoamérica y, asimismo, es la segunda lengua en muchos otros países. Por lo tanto, concluimos que tiene una importancia mundial y es un fuerte valor en la economía global. Así pues resulta lógico deducir el gran atractivo que supone para una gran cantidad de estudiantes deseosos de tener oportunidades laborales tanto en China como en el extranjero. Cada vez hay más alumnos que quieren estudiarlo y muchos consiguen la oportunidad de viajar a los países de origen para profundizar en su aprendizaje, convirtiéndola en una lengua cada vez más valorada.

La enseñanza del español ha pasado un largo camino por motivos históricos. Hubo una época difícil para China en el periodo en el que el comunismo llevó a cortar las relaciones exteriores, provocando que en muchos sectores no experimentaran un desarrollo. Por supuesto, la lengua ha sido uno de los sectores que ha sufrido esta situación: no hubo intercambios y durante muchos años, fue imposible aprender una lengua extranjera de forma adecuada. Pero, con el profundo cambio político acontecido, se fue retomando la enseñanza de lenguas e intentando recuperar su valor y entablar comunicaciones con otros países.

La recuperación fue y es una labor difícil, por eso queda mucho trabajo todavía. La forma de enseñanza necesita ser mejorada en muchos aspectos: metodologías, materiales y perfil de los profesores. La metodología debe encajar con las necesidades de hoy en día, hacerla más viva y práctica. En cuanto a los materiales, en China todavía hace falta libros de apoyo para la competencia auditiva, y hace falta libros y material culturalmente bien diseñado para hacer la práctica oral. Actualmente en China, los profesores están animados para ir al extranjero a formarse mejor, ellos van a desarrollar la enseñanza hacia una dirección correcta pero hace falta incluso más corporación con los países hispanohablantes para tener más profesores extranjeros en China.

Uno de los puntos que quizás merecería más trabajo de documentación y enseñanza, debido al contraste drástico que supone el estudio del español en China y el uso real del idioma en el propio país, se refiere al estudio de la cultura española. Son muchos los aspectos que diferencian el idioma chino del español pero lo son más, si cabe, las diferencias en el uso adecuado del idioma según contexto, actualidad, diferencias regionales entre zonas etc que se diferencian con nuestra cultura. Un idioma no puede estar desligado de su idiosincrasia ya que se pierden, en consecuencia, todos los matices y sentidos propios que lo definen.

El futuro de la enseñanza del español en el panorama actual está lleno de buenas señales que auguran un futuro próspero para la lengua, formando estudiantes que mejorarán la enseñanza para las generaciones venideras pero aún queda mucho camino por recorrer ya que la lengua es algo vivo y cambiante como y o por reflejo de las sociedades.

5. BIBLIOGRAFÍA

- AHMED, H. s. f.: «Intervención del embajador Hash Ahmed». [En línea] Disponible en: <http://www.arso.org/>
- ARRIAGA AGRELO, N. (2002): «China estudia español». [En línea] Disponible en: <http://www.chinatoday.com.cn>.
- CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN PEKÍN: *Listado de centros que imparten español en China*. [En línea] Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/>.
- CORTAZZI, M. y L. JIN (2002): «Cultures of Learning: The Social Construction of Educational Identities». En *Discourses in Search of Member. In Honor of Ron Scollon*. Ed. por C. DAVID y S. LI. New York: American Universities Press.
- CAÑAS CAMPO, A. (2004): «El español en japon» [En línea] Disponible en: <http://www.cervantes.es/>.
- FISAC, T. (2000): «La enseñanza del español en Republica Popular China». En *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000*. Madrid: Instituto Cervantes.
- GARCÍA DELGADO, J. L., ALONSO, J. A. y J. C. JIMÉNEZ (2012): *Valor económico del español*. Madrid y Nueva York: Ariel/Fundación Telefónica.
- GOLDEN S. (2004): «Balance y perspectivas del Plan Marco Asia-Pacífico, 2000-2004: relaciones culturales. En *Seminario: balance y perspectivas del Plan Marco Asia Pacífico*. [En línea] Disponible en: <http://www.realinstitutoelcano.org>.
- GUTIÉRREZ RIVILLA, R. y A. EL FATHI s. f.: «El español en Marruecos, Argelia y Túnez» [En línea] Disponible en: <http://www.cervantes.es/>.
- JINGSHENG, L. (2012): Entrevista. En *Revista Electrónica de Didáctica del Español Lengua Extranjera* 4.
- INSTITUTO CERVANTES (2013): *El español: una lengua viva. Informe 2013*. Madrid: Instituto Cervantes.
- INSTITUTO CERVANTES (2013): *El español en el mundo 2013*. Madrid: Instituto Cervantes, BOE.
- INSTITUTO CERVANTES (2001): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. [En línea] Disponible en: <http://www.cervantes.es>.
- LEE MARCO, J. y C. MARCO MARTÍNEZ (2010): «La enseñanza del español en China: evolución histórica, situación actual y perspectivas». *Revista Cálamo Faspe* 56.
- LIU, J. (2004): «La educación superior de China y la difusión del Hispanismo». En *Seminario: Chile de cara al mundo asiático: Cultura y Negocios en APEC*. [En línea] Disponible en: <http://www7.uc.cl/ceauc/>.
- LU, J. (2000): *Enseñanza e investigación del español en China*. Madrid: Gráficas Escorial, S.L.
- LU, X. (2007): *Análisis de metodología de la enseñanza del español de nivel A1-B1 en la República Popular China*. Tesis de Máster de Enseñanza de Español, Jilin: Universidad de Jilin.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE: Listado de centros que imparten español en China. [En línea]. Disponible en: <https://www.mecd.gob.es>.

POZA, C. y P. MATEO (2008): «Una radiografía de la empresa española en China» . En *China: una necesidad para una empresa global*. Universidad Antonio de Nebrija, págs. 185-205.

SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1992): *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.

SÁNCHEZ GRIÑÁN, A. (2008): *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Reto y posibilidades del enfoque comunicativo*. Tesis doctoral, Murcia: Universidad de Murcia.

SÁNCHEZ GRIÑÁN, A. (2009): «Estrategia de aprendizaje de alumnos chinos de español». *Suplementos marcoELE 8* [En línea] Disponible en: <https://marcoele.com>.

6. ANEXOS

6.1. LISTA DE UNIVERSIDADES CHINAS QUE OFERTAN LA CARRERA DE ESPAÑOL

6.1.1. *Licenciatura*

Pekín y Tianjin:

- Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín (Beijing Foreign Studies University).
- Universidad de Lengua y Cultura de Pekín (Beijing Language and Culture University).
- Universidad de Pekín (Peking University).
- Beijing International Studies University (Universidad de Estudios Internacionales de Pekín. Instituto de Lenguas Extranjeras Núm. 2 de Pekín).
- Universidad de Economía y Comercio Internacional (University of International Business and Economics).
- Universidad Normal de la Capital (Capital Normal University).
- Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin (Tianjin Foreign Studies University).
- Guangdong.
- Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong (Guangdong University of Foreign Studies).
- Universidad Sun Yat-sen (Sun Yat-sen University), Zhuhai.
- Escuela de Negocios Nanguo (Nanguo Business College).

Heilongjiang.

- Universidad de Heilongjiang (Heilongjiang University).
- Universidad Normal de Harbin (Harbin Normal University).

Hebei:

- Universidad Normal de Hebei (Hebei Normal University).

Henan:

- Instituto Militar de Lenguas Extranjeras de Luoyang (PLA Luoyang Military Foreign Language Institute).

Hunan:

- Universidad de Xiangtan (Xiangtan University).

Jiangsu:

- Universidad de Nanjing (Nanjing University).
- Universidad de Medios de Comunicación de China (Communication University of China), Nanjing.
- Instituto Jinling de la Universidad de Nanjing (Jinling Institute of Nanjing University).

- Universidad Normal de Nanjing (Nanjing Normal University).
- Universidad de Soochow (Soochow University).
- Universidad de Changzhou (Changzhou University).

Jilin:

- Universidad de Jilin (Jilin University).
- Instituto Universitario de Lenguas Extranjeras de los Huaqiao de Jilin (Jilin Huaqiao Foreign Language Institute).

Liaoning:

- Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian (Dalian University of Foreign Languages).

Shandong:

- Universidad de Qingdao (Qingdao University).
- Universidad Normal de Shandong (Shandong Normal University).
- Universidad de Shandong (Shandong University).

Shanghai:

- Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (Shanghai International Studies University).
- Instituto Xianda de la Universidad de Estudios Extranjeros de Shanghai (Xianda Institute of Shanghai International Studies University).
- Universidad Sanda de Shanghai (Sanda University of Shanghai).

Shaanxi:

- Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an (Xi'an International Studies University).

Sichuan:

- Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan (Sichuan International Studies University).
- Escuela Universitaria de Chengdu de la Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan (Chengdu College of Sichuan International Studies University).
- Universidad de Tecnología y Electrónica de China (Electronic Science and Technology University of China), Chengdu.
- Universidad de Ciencia y Tecnología del Suroeste (Southwest University of Science and Technology), Mianyang, Sichuan.
- Universidad de Sichuan (Sichuan University).

Yunnan:

- Universidad Normal de Yunnan (Yunnan Normal University).

Zhejiang:

- Universidad Yuexiu de Lenguas Extranjeras de Zhejiang (Zhejiang Yuexiu Foreign Language University).
- Hong Kong, Macau y Taiwan:
- Universidad de Hong Kong (Hong Kong University).
- Universidad Católica Fu Jen (Fu Jen Catholic University), Taipei.
- Universidad Tamkang (Tamkang University), Tamsui.
- Universidad de la Providencia (Providence University), Taichung.
- Universidad Wenzao (Wenzao University), Kaohsiung.

6.1.2. Diplomaturas

Pekín y Tianjin:

- Universidad Ciudad de Pekín (Beijing City University) (Universidad Unida de Pekín (Beijing Union University)).
- Escuela Técnica Sino-Alemana de Tianjin (Instituto AFZ)(Tianjin Zhongde Vocational Technology Institute).

Guangdong:

- Instituto Politécnico de Shenzhen (Shenzhen Polytechnic Institute).

Guangxi:

- Escuela Universitaria Internacional Talento de Guangxi (Talent International College Guangxi)

Heilongjiang:

- Universidad de Ciencia y Tecnología de Harbin (Harbin University of Science and Technology).

Hebei:

- Escuela Profesional de Traducción de Shijiazhuang (Shijiazhuang Vocational College of Foreign Language Translation).
- Escuela Profesional de Turismo de Hebei (Hebei Tourism Vocational College).

Shandong:

- Instituto Universitario Internacional de Traducción de Shandong (Shandong International Institute of Translation).
- Universidad de la Juventud de Shandong (Shandong Youth University).
- Escuela Profesional de Leguas Extranjeras de Shandong (Shandong Foreign Language Vocational College).

Shanghai:

- Shanghai Dianji University.
- Shanghai Zhongqiao College (Universidad de Ingeniería Electrónica de Shanghai).

- Shanghai Industry and Commerce Foreign Language College (Escuela Universitaria Zhongqiao de Shanghai).
- Escuela Universitaria Bangde (Escuela Universitaria de Lenguas Extranjeras aplicadas al Comercio y la Industria de Shanghai Bangde College).
- Escuela Técnica Zhonghua de Shanghai (Shanghai Zhonghua Professional Technical College).
- Instituto de Turismo de la Universidad Normal de Shanghai (Institute of Tourism of Shanghai Normal University).

Shanxi:

- Escuela Profesional de Turismo de Shanxi (Shanxi Vocational College of Tourism).

Zhejiang:

- Escuela de Turismo de Zhejiang (Tourism College of Zhejiang).
- Hong Kong, Macau y Taiwan:
- Universidad Ciudad de Hong Kong (City University of Hong Kong).
- Universidad China de Hong Kong (The Chinese University of Hong Kong).
- Community College of City University of Hong Kong.

6.1.3. Clases optativas de español

Anhui:

- Universidad de Tongling (Tongling University).
- Beijing.
- Instituto Industrial de Beijing(Beijing Industrial Institute).
- Universidad Tsinghua(Tsinghua University).
- Universidad Renmin(Renmin University).

Gansu:

- Lanzhou University.
- Universidad de Lanzhou.

Guangdong:

- Universidad Jinan (Jinan University), Guangzhou.

Hunan:

- Hunan International Economics University .
- Universidad Internacional de Economía de Hunan.

Jilin:

- Changchun Normal University.
- Universidad Normal de Changchun.

Zhejiang:

- Ningbo University.
- Universidad de Ningbo.
- Ningbo Institute of Technology, Zhejiang University.
- Instituto Politécnico de la Universidad de Zhejiang en Ningbo.
- University of Nottingham, Ningbo.
- Universidad de Nottingham, Ningbo.

Hong Kong, Macau y Taiwan:

- Lingnan University (Hong Kong).
- Universidad de Lingnan (Hong Kong).
- Hong Kong Polytechnic University.
- Universidad Politécnica de Hong Kong.
- Hong Kong School of Professional and Continuing Education.
- Escuela de Formación Profesional y Educación Permanente de la Universidad de Hong Kong.
- Universidad de Macau.

		semestre: 8/8.188		
2007--2008	2-1	Pensamiento de Mao Zedong, Teoría de Deng Xiaoping y el Importante Pensamiento de Triple Representatividad	93	6
2007--2008	2-1	Español básico	70	8
2007--2008	2-1	Lectura extensa de español	69	1
2007--2008	2-1	Conversación en español	100	1
2007--2008	2-1	Audición de español	77	3
2007--2008	2-1	Introducción a la cultura española	93	2
2007--2008	2-1	Segunda lengua extranjera (Audio-visual de Inglés)	73	1
2007--2008	2-1	Tenis de nivel 2	88	1
2007--2008	2-1	Segunda lengua extranjera (Inglés intensivo)	69	2
2007--2008	2-1	Educación de la situación y tareas	88	.5
		Créditos del semestre/Punto de grados del semestre: 25.5/8.027		
2007--2008	2-2	Segunda lengua extranjera (Audio-visual de Inglés)	60	1
2007--2008	2-2	Segunda lengua extranjera (Inglés intensivo)	64	2
2007--2008	2-2	Español Básico	77	6
2007--2008	2-2	Lectura extensa de español	88	1
2007--2008	2-2	Conversación en español	100	1
2007--2008	2-2	Audición de español	79	3
2007--2008	2-2	Gramática de español	60	1
2007--2008	2-2	Introducción al comercio electrónico	66	4
2007--2008	2-2	Principios básicos del marxismo	78	3
2007--2008	2-2	Nadada de nivel 2	93	1
		Créditos del semestre/Punto de grados del semestre: 23/7.504		
2007--2008	2-3	Conversación de escenas en español	84	1
2007--2008	2-3	Condiciones nacionales de países de lengua española	89	1
		Créditos del semestre/Punto de grados del semestre: 2/8.65		
2008--2009	3-1	Historia de literatura española	82	2
2008--2009	3-1	Español superior	73	4
2008--2009	3-1	Lectura extensa de español	65	1
2008--2009	3-1	Traducción de español a chino	80	2
2008--2009	3-1	Interpretación de español	81	2
2008--2009	3-1	Secretaría de relaciones exteriores de español	85	2
2008--2009	3-1	Segunda lengua extranjera (Inglés intensivo)	67	2
2008--2009	3-1	Historia del Noreste de Asia	88	2
2008--2009	3-1	Educación de la situación y tareas	86	.5

2008--2009	3-1	Cultura de aptitudes profesionales de profesores (Enseñanza de casos)	90	2
2008--2009	3-1	Educación de Salud Mental de estudiantes universitarios	86	2
		Créditos del semestre/Punto de grados del semestre: 21.5/7.991		
2008--2009	3-2	Segunda lengua extranjera (Inglés intensivo)	74	2
2008--2009	3-2	Lectura extensa de español	75	1
2008--2009	3-2	Escritura de español	84	2
2008--2009	3-2	Traducción de chino a español	67	2
2008--2009	3-2	Audiencia de estaciones de radio extranjeras de español	87	2
2008--2009	3-2	Retórica de español	88	2
2008--2009	3-2	Introducción de América Latina y breve historia de relación entre China y América Latina	86	2
2008--2009	3-2	Español de negocios de comercio exterior	91	4
2008--2009	3-2	Español Superior	72	4
2008--2009	3-2	<i>La Regenta</i>	94	0.34
2008--2009	3-2	<i>Mi último aliento</i>	81	0.34
2008--2009	3-2	Don Quijote (1)	90	0.34
2008--2009	3-2	[Clase de humanidades]Diplomática China Contemporánea	98	2
2008--2009	3-2	[Clase de logros artísticos]Diseño de imagen personal	83	2
		Créditos del semestre/Punto de grados del semestre: 26.02/8.267		
2008--2009	3-3	Apreciación de obras clásicas chinas	85	2
2008--2009	3-3	Tesis del año escolar	94	2
2008--2009	3-3	Correspondencias de negocios exteriores	100	1
2008--2009	3-3	Lecturas de obras maestras de españolas	90	1
2008--2009	3-3	[Ingeniería de lecturas] 《Diccionario utilizando al aprendizaje de conversación en español 》	95	.34
2008--2009	3-3	[Ingeniería de lecturas] 《Tormenta de la familia real española》	82	.34
2008--2009	3-3	[Ingeniería de lectura s] 《España》	95	.34
2008--2009	3-3	[Ingeniería de lecturas] 《Notas del viaje en España》	90	.34
2008--2009	3-3	[Clase de humanidades]Ficción en la nueva estética	90	2
		Créditos del semestre/Punto de grados del semestre: 9.36/9.093		
2009--2010	4-2	Tesis de graduación	80	8
		Créditos del semestre/Punto de grados del		

		semestre: 8/8		
Cursos obligatorios 121 Cursos opcionales 40 Cursos de educación empresarial 8.38 Créditos completados en total 169.38 Punto de grado 7.877 Sello Especial para Gestión de los Grados Sello Especial para Gestión de los Grados de la Oficina de Asuntos Académicos de la Universidad de Heilongjiang (Sello)				
				14 de marzo de 2011

6.3. ANEXO 3. ENCUESTAS SOBRE EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL DE LOS ESTUDIANTES DE CHINA

La siguiente investigación se ha realizado con el objetivo de conocer la situación actual de la enseñanza del español en China a través de las opiniones de los propios estudiantes. Se han llevado a cabo unas entrevistas con cinco alumnos de diferentes universidades que han salido de China para estudiar y mejorar su español. Los alumnos son de diferentes edades, para saber si con el tiempo la enseñanza ha experimentado cambios, y provienen de diferentes universidades, con la intención de esbozar si existe o no una metodología común.

6.3.1. Entrevista 1

Nombre de la universidad donde estudia: Universidad de Heilongjiang¹ (entre las 100 mejores universidades).

Nota del alumno para entrar a la universidad: 590 sobre un total de 750².

¿En qué año empezaste la universidad y por qué quieres estudiar español?

Empecé la universidad en 2006, quería estudiar algo diferente. En aquella época, todo el mundo estudiaba japonés o coreano, pero pensaba que si quería estudiar eso lo puedo estudiar cuando quiera: hay muchas academias y en China en aquella época todavía no había muchos sitios para estudiar español.

¿Cómo son los profesores?

Cuando estudiaba, no había muchos profesores. Los profesores vinieron de las universidades de China, uno de Universidad de las Lenguas de Beijing, que es muy buena universidad, otro de la Universidad de Jilin y otro es de Universidad de Lenguas de Shanghai. Ellos tienen el título de licenciado en lengua española y algunos se marcharon después para seguir sus estudios de máster o doctorado.

¿Tienes profesores extranjeros?

Tuvimos un profesor de Argentina, y teníamos clase con él en el segundo año de carrera.

¿Cómo son las clases?

Las clases son muy teóricas, no hay muchas actividades ni mucha práctica, porque no tenemos muchas oportunidades para ver a extranjeros hablando español. Principalmente escuchamos al profesor. En el segundo año, en las clases de audición teníamos ayuda del profesor extranjero. Si no, hacíamos prácticas con el libro, para aprender las frases, memorizar las palabras.

¹ <http://www.hlju.edu.cn>

² La nota del examen de acceso se haya a partir de las notas de cuatro asignaturas: matemática, chino, inglés y la nota conjunta de las asignaturas optativas de ciencia o de letras.

¿Cuántos alumnos hay en la clase?

En mi clase éramos 27, en toda la facultad son 54. En 2005 eran 52 alumnos. En 2004 solo eran 8.

¿Qué libro utilizabas? ¿Qué opinas de él?

Se llama 现代西语 “El español moderno”³. Son seis libros en total. Normalmente cuando terminamos la universidad, hemos estudiado hasta el cuarto libro. Para las clases de audición, usamos 走遍西班牙 “Sueña”. Contiene textos y diálogos sencillos y prácticos para escuchar.

¿Qué opinas de tu universidad?

Me ha enseñado bien. Mis profesores son buenos.

6.3.2. Entrevista 2

Nombre de la universidad donde estudia: Universidad de An Hui⁴ (entre las 100 mejores universidades).

Nota del alumno para entrar a la universidad: 576 sobre un total de 750.

¿En qué año empezaste la universidad y por qué quieres estudiar español?

Empecé la universidad en 2009. Decidí estudiar español porque me gustaba mucho el inglés cuando estudiaba en el bachiller. Me gustan mucho las lenguas, entonces elijo español porque es una lengua que poca gente estudia.

¿Cómo son los profesores?

Estoy muy contenta con mis profesores de la universidad. En principio teníamos dos profesores. Uno venía de la Universidad de Nan Jing con un título de licenciado, otro es un embajador de Latinoamérica. Los siguientes años vinieron otros profesores, uno de los cuales tiene un título de master y otro, un título de la Universidad Autónoma de Madrid.

¿Tienes profesores extranjeros?

Tuvimos un profesor de Chile en los primeros dos años de carrera. En el segundo año teníamos un profesor de Argentina y, en el último, teníamos dos profesores de Argentina.

¿Cómo son las clases?

Me parece que las clases están bien para alumnos que no tienen preparación previa, porque tienen que estudiar mucho para aprender un idioma tan distinto. Mis profesores enseñan bien, son bastante responsables.

³ Adjunto fotos del contexto del libro

⁴ <http://www.ahu.edu.cn>

¿Cuántos alumnos hay en la clase?

En mi clase éramos 27.

¿Qué libro utilizabas? ¿Qué opinas de él?

现代西语 “El español moderno”, me parece un buen libro. Está bien explicada la gramática, pero el texto es bastante viejo. Se podría actualizar un poco el contenido.

¿Qué opinas de tu universidad?

Tengo que decir que me gusta mi universidad y la forma en que me enseña.

¿A qué se dedican los alumnos después de graduarse en la universidad?

Muchos de ellos entraron en las empresas que relacionadas con el idioma. Otros de ellos entraron en las empresas públicas del gobierno y fueron mandados a países extranjeros. Y otros que quieren ser profesores, pues siguen estudiando.

6.3.3. Entrevista 3

Nombre de la universidad donde estudia: Universidad de Shandong⁵.

Nota del alumno para entrar a la universidad: estudia español como segunda lengua optativa, no ha entrado en la carrera de español.

¿En qué año empezaste la universidad y por qué quieres estudiar español?

Estudio biología pero es una carrera con poca salida. Por eso decidí estudiar alguna segunda lengua. Elegí el español porque supongo que tengo mejor futuro con él.

¿Cómo son los profesores?

Todos los profesores tienen un nivel de estudio superior a licenciatura. Pero lo estudiamos como segunda lengua, por lo tanto las clases no son muy formales, están enfocadas a tener un poco de preparación antes de marchar a España. En mi caso es diferente de otros que estudian español como carrera.

¿Tienes profesores extranjeros?

Sí tenemos profesores extranjeros, pero tenemos pocas clases.

¿Cómo son las clases?

Las clases no las toman muy en serio realmente, estudiamos unas horas por la noche después de nuestras clases de la universidad.

¿Cuántos alumnos hay en la clase?

En mi clase éramos 14.

¿Qué libro utilizabas? ¿Qué opinas de él?

⁵ <http://www.sdu.edu.cn/>

El español practico creo que esta bien para estudiarlo desde cero.

6.3.4. Entrevista 4

Nombre de la universidad donde estudia: Universidad de Linyi⁶.

Nota del alumno para entrar a la universidad: 545 sobre un total de 750.

¿En qué año empezaste la universidad, y por qué quieres estudiar español?

Creo que puedo tener mejor futuro con esa lengua.

¿Cómo son los profesores?

Los profesores tienen estudios superiores que la licenciatura y algunos son doctores.

¿Tienes profesores extranjeros?

Tenemos profesores extranjeros. Y muchos profesores extranjeros son de Latinoamérica. Hacen muchas actividades.

¿Cómo son las clases?

No tenemos muchas clases prácticas. Los profesores chinos deben cambiar la forma de enseñanza, para que no sea tan seco y aburrido. Hay días en los que solo leen el libro para nosotros y suelen ser muy teóricos. En estas clases no me resulta posible concentrarme.

¿Cuántos alumnos hay en la clase?

En mi clase éramos 45 personas. Es demasiada gente. Mi universidad quiere obtener más alumnos de los que puede, así que ponen muchos alumnos en una clase. Deberían ser 20 pero al final éramos 40. Con 40 personas en un aula, es difícil aprender y enseñar.

¿Qué libro utilizabas? ¿Qué opinas de él?

现代西语 “*El español moderno*”. A mí personalmente no me gusta mucho, me parece que es de otro siglo. Es tan viejo y tan poco practico, los contenidos son muy antiguos. Por ejemplo, los textos no parecen de la vida real.

¿Qué opinas de tu universidad?

Ha hecho muchas cosas muy superficiales. Pero, realmente, a la hora de enseñar, muy flojo.

¿A qué se dedican los alumnos después de graduarse en la universidad?

No hay graduados todavía en mi universidad, pero sé qué voy a hacer: intérprete o entrar en alguna empresa.

⁶ <http://www.lyu.edu.cn>

6.3.5. Entrevista 5

Nombre de la universidad donde estudia: Universidad de Linyi.

Nota del alumno para entrar a la universidad: 550 sobre un total de 750.

¿En qué año empezaste la universidad y por qué quieres estudiar español?

Porque me gusta la lengua y, justamente ahora, el español es muy popular. Así que lo elegí.

¿Cómo son los profesores?

Los profesores tienen estudios superiores a la licenciatura y algunos son doctores. Los profesores tienen una buena formación.

¿Tienes profesores extranjeros?

Tenemos profesores extranjeros. Son de Latinoamérica.

¿Cómo son las clases?

Los profesores chinos enseñan de una forma muy aburrida. No hay pasión en la clase. Además somos muchos en la clase, a veces es difícil repartir el tiempo para todos y muchas veces el profesor simplemente lee el libro en la clase.

¿Cuántos alumnos hay en la clase?

En mi clase somos 40 personas. Es un gran problema, no debe haber tanta gente en una misma aula.

¿Qué libro utilizabas? ¿Qué opinas de él?

现代西语, "El español moderno". Bueno, creo que no está mal, explica bien. Pero el contenido es muy viejo y hay muchas expresiones que ya no se utilizan y a veces hay errores.

¿Qué opinas de tu universidad?

No me da muy buena impresión. He decidido venir a España para estudiar la lengua y conocer su país de origen.

¿A qué se dedican los alumnos después de graduarse en la universidad?

No hay a graduados todavía en mi universidad. Es difícil aprender el idioma, no sé que voy a hacer todavía.

6.3.6. Entrevista 6

Nombre de la universidad donde estudia: Universidad de Linyi

La nota del alumno para entrar a la universidad: 549 sobre un total de 750.

¿En qué año empezaste la universidad y por qué quieres estudiar español?

Porque me gusta la lengua y me gusta el país también, pero principalmente por un motivo práctico, para buscar un trabajo relacionado con el idioma.

¿Cómo son los profesores?

Hay mucha inestabilidad de la forma de enseñanza por la parte de la universidad. Siempre cambian los profesores. Hay profesor que enseñan bien, muchos no tienen experiencia, no están muy bien preparados.

¿Tienes profesores extranjeros?

Tenemos profesores extranjeros, de Latinoamérica.

¿Cómo son las clases acerca de la manera de la enseñanza?

Los profesores enseñan de forma poco amena. Con los profesores extranjeros bien, practicamos mucho. Pero como los alumnos chinos son un poco callados, pues siempre habla el profesor pero no conversamos.

¿Cuántos alumnos hay en la clase?

En mi clase somos 40 personas, no podemos hacer nada.

¿Qué libro utilizabas? ¿Qué opinas de él?

现代西语, "El español moderno". Me parece regular. Para aprender desde cero sí, y los textos que pone son muy viejos, con frases que ya no puedes usar en la vida real. Tenemos otro libro para la audición. Se llama 走遍西班牙. "Sueña".

¿Qué opinas de tu universidad?

No tengo muy buena impresión. Por eso pensé en venir a España y estudiar aquí español.

¿A qué se dedican los alumnos después de graduarse en la universidad?

La verdad es que yo no sé que voy a hacer todavía. En mi universidad todavía no hay alumnos graduados.

6.3.7. Conclusiones

La cantidad de alumnos que elige el estudio de español como su carrera universitaria está en aumento, pero la creciente popularidad no ayuda a mejorar la enseñanza. Los estudiantes entrevistados dejan la conclusión de que los principales problemas son: un método de enseñanza es muy teórico, profesores jóvenes sin experiencia pero también sin intención de cambiar la metodología actual y libros de textos anticuados en los que no se presta atención a las situaciones prácticas. Los problemas en la organización de la enseñanza del español afectan también al alto número de alumnos en el aula, existiendo universidades que organizan las clases de español con cincuenta alumnos en el aula, dificultando la labor de los alumnos y de los docentes. Aunque la muestra incluyó

personas de diferentes edades y universidades, estas problemáticas son, en general, comunes.

6.4. ANEXO 4. MUESTRAS DEL LIBRO 现代西语, ESPAÑOL MODERNO NIVEL I

23



de Pisco es grande.
 nu pòmpe jouen à simpètico. I's escueta
 Este señor es Pisco. Es unscato. Es

I

¿CÓMO ES LA FAMILIA DE PISCO?

课文 TEXTO

¿CÓMO ESTÁ (ESTÁN) ... ?

问题: ¿CÓMO ES (SON) ... ?

4. 练习规则

3. 熟悉问句的构成及其与各种姓数的一致关系

2. 不定冠词

1. 名词的数 (II)

3. 二重元音: UVA, UE, UO

拼音: I. 辅音: G, CH, Y

第四课 LECCIÓN 4

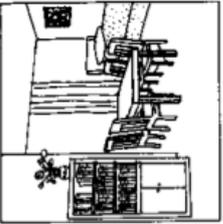
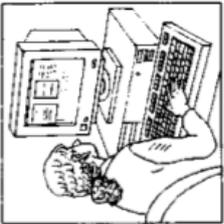
LECCIÓN 4

21

¿Cómo es la escueta de Pisco?
 Pisco es joven à simpètico.
 ¿Cómo es Pisco?
 Este señor se llama Pisco.
 ¿Cómo se llama este señor?

II

À realizar. Ahora Pisco está en un papiración. Está muy
 nuevos e interesantes. (1). En la mesa pax plumas, lápices, bolígrafos
 como, cratito sillas à nu estante. En el estante pax muchos libros
 La casa de Pisco à Ema es bonita. En ella pax nu mesa, nu


na es bedneq.
 cionaris. Es nu señora simpie. Su ofici-
 Ema, la abona de Pisco, es nu-

LECCIÓN 4

Ilustración 1. Texto introductorio de la lección 4.

LECCIÓN 8

2. ¿Puede hablar con usted mi padre el lunes?
3. ¿Puedo hacerle a usted unas preguntas ahora?
4. ¿Pueden descansar hoy los mecánicos?
5. ¿Podemos comentar el texto en chino?
6. ¿Puedes contestar las preguntas en español?
7. ¿Pueden los estudiantes aprender la nueva lección el martes?
8. ¿Podemos hablar con la profesora Lucía ahora?
9. ¿Puedo leer primero el texto y después las palabras nuevas?
10. ¿Pueden ellos ir a comprar comidas por la tarde?

V. 快速回答下列问题 (Contesta con rapidez a las siguientes preguntas):

1. ¿Estudias español en esta universidad?
2. ¿Lees periódicos y revistas en casa?
3. ¿Tenemos clase de chino hoy por la tarde?
4. ¿Vas al hospital a ver a tus padres esta tarde?
5. ¿Hace preguntas difíciles la profesora en clase?
6. ¿Tengo que contestar las preguntas ahora?
7. ¿Ves a aquellos jóvenes altos y fuertes?
8. ¿Vamos a aprender el español con este profesor o con aquel?
9. ¿Comentáis el texto en chino o en español en clase?
10. ¿Tienen que aprender una nueva lección los estudiantes?

VI. 把括号里的原形动词变为适当的形式 (Pon los infinitivos entre paréntesis en la forma debida):

1. Hoy _____ (ser) domingo. No _____ (haber) clases en la facultad. Los estudiantes _____ (descansar) en casa o _____ (ir) a pasear al centro de la ciudad.

128

LECCIÓN 8

2. Ella _____ (ser) una mujer de cuarenta años. _____ (tener) tres hijos. Los tres _____ (ir) a la escuela. Ella no _____ (trabajar). La vida (生活) _____ (ser) muy difícil para la familia.
3. —¿_____ (leer, tú) mucho en español?
—No mucho. Sólo _____ (leer, yo) los textos y algunas revistas.
—¡No _____ (poder) ser! _____ (tener, tú) que leer más.
—Los libros en español _____ (ser) muy difíciles.
—_____ (haber) también cosas fáciles.

VII. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduce las siguientes oraciones al español):

1. 我父亲病了, 现在在医院里。我下午必须去看看他。
2. 今天是星期三。我们有两节西班牙语课。课上我们要讲述课文。
3. 课文里有很多生词。路易斯问他父亲。父亲就给他解释。
4. “我能看看这些杂志吗?”
“可以。但是你只能在房间里看。”
5. 我叫安娜, 是古巴人, 今年8岁。我现在在学校读书。我的几位老师都很和蔼。在课上, 他们提问, 我和我的同学们回答。有些问题很难。我们答不好。

VIII. 朗读下列句子, 注意语调 (Lee las siguientes oraciones prestando especial atención a la entonación):

1. ¿Tenemos que ir a clase hoy?
2. ¿Qué hacéis en las clases de español?

129

Ilustración 2. Ejemplos de actividades del libro.

LECCIÓN 8

yo	puedo	nosotros, tras	podemos
tú	puedes	vosotros, tras	podéis
él	puede	ellos	pueden
ella		ellas	
usted		ustedes	

II. Ver

yo	veo	nosotros, tras	vemos
tú	ves	vosotros, tras	veis
él	ve	ellos	ven
ella		ellas	
usted		ustedes	

三. 动词的宾语 (Complementos del verbo):

西班牙语中的动词可以有直接和间接宾语。本课先学习直接宾语。

可以被宾格代词指代的部分为动词的直接宾语。它通常是名词或代词,置于动词之后。例如:

Aprendemos **una nueva lección**.

Voy a hacer **unas preguntas**.

句子中的斜体部分即为动词的直接宾语。

如果直接宾语是指称人的名词,则它的前面加前置词 a。例如:

Voy a ver a **Luis**.

就直接宾语提问时,应当根据直接宾语是指物的名词还是指人的名词而分别采用疑问词 **qué** 或 **a quién**。例如:

—¿**Qué** vas a comprar al mercado?

—Voy a comprar **comidas**.

—¿**A quién** vais a ver el lunes?

LECCIÓN 8

—El lunes vamos a ver a Juan.

四. 宾格代词 (Pronombres acusativos) (I):

为了避免词语重复,并保持语句衔接,西班牙语中各种代词使用相当广泛。宾格代词用来指代动词的直接宾语。本课先学习作直接宾语的宾格代词的第三人称单复数。

	单数	复数
阳性	lo	los
阴性	la	las

I. 宾格代词必须与所指代的名词保持性数的一致。

—¿Dónde compran ustedes **las comidas**?

—**Las** compramos en el mercado.

—El profesor lee **el texto** y tenemos que comentarlo.

—¿Vas a ver a **Luis** al hospital?

—Sí, voy a verlo al hospital.

II. 宾格代词置于变位动词之前,与之分写。

—¿Aprendéis **una nueva lección**?

Sí, **la** aprendemos.

—¿Explica hoy el profesor **el texto** en clase?

No, el profesor no **lo** explica hoy en clase.

宾格代词做动词短语的宾语时,可以前置或后置。后置时,与原形动词连写。

—¿Va usted a comprar **comidas** al mercado?

Sí, voy a comprar**las** al mercado.

o: Sí, **las** voy a comprar al mercado.

—¿Dónde va Juan a leer **el periódico**?

Va a leer**lo** en la sala.

Ilustración 3. Explicaciones gramaticales.

反复理解和练习。不妨与英语的相关时态做一对比,或许有助廓清概念。

英语的一般过去时与西班牙语的这两个时态均有重叠。如果是表示过去的动作(一次或指出次数的多次重复)以及过去连续发生的动作,英语的一般过去时便与西班牙语的简单过去时重叠。如:

Te teacher **gave** us a lesson yesterday.

El profesor nos **dio** una clase ayer.

The teacher **gave** us ten lessons last year.

El profesor nos **dio** diez clases el año pasado.

He **stopped, looked and said** :...

El **se detuvo, miró y dijo** :...

如果是表示过去一段时间中经常或反复发生、但没有指出次数的动作,英语的一般过去时则与西班牙语的过去未完成时重叠。

LECCIÓN 2

练习: *ba, be, bi, bo, bu*
va, ve, vi, vo, vu
bata, bate, bebe, beso,
bilis, bicca, bota, boca,
bulá, busque
vaso, vano, ve vela, vino,
vida, voto, vomita
bomba, bambú, ambos, en vano, un vino



[β] 是双唇摩擦辅音。发音时，双唇之间留下一条小缝让气流通过。同时声带抖动。应当避免双唇之间的缝隙过大，将音发成汉语中“瓦”的辅音音素。

练习: *aba, ebe, ibi, obo, ubu*
iba, suba, labio, lofo, mabo
ava, eve, ivi, oro, uru
cava, lava, ave, lave
una bata, la boca, el vino, el vaso

IV. r 的发音:

字母	名称	音标
R r	ere	[r]

r 可代表单击颤音或多击颤音两种音素。在这一课中我们先讲单击颤音。发音时，舌尖抬起，与上齿龈接触，然后让气流通过，使舌尖轻轻颤动一至两下，同时声带抖动。当 r 在词尾时，舌尖只颤动一下。

LECCIÓN 2

练习: *ara, ere, iri, oro, uru*
cara, pera, pare, iré, iris, carisma,
coro, toro, Perú
ar, er, ir, or, ur
mar, par, tener, poder, ir, polir, amor,
pavor, sur, urbano

二、三重元音:
 西班牙语中的五个元音中有三个强元音: a, e, o 和两个弱元音: i, u。三重元音由一个强元音和一个弱元音或两个弱元音构成。

ia: *piano, Asia, cambia, estudio, estudiante, liar.*
 ie: *quién, quíenes, pié, ciento, mieda, siete, niéto, bién.*
 ue: *sueño, pues, duelo, bueno, luego, nuera, escuela.*

三、滑音音:
 辅音 [p], [t] 发音时声带不抖动, 称作清音; 而 [b], [d] 发音时声带抖动, 是浊音。

四、塞擦音:
 气流猛烈冲开发音器官形成的阻碍而发出的音称为塞音。如 [p], [t], [k], [g]。如果发音时, 发音器官虽然也形成阻碍, 但是留有缝隙, 容气流通过, 这种音称为擦音。如: [β], [θ], [x]。

五、单词的重音:
 在西班牙语中, 词或词组中的音节有重读音节和非重读音节之分。重读音节就是发音强度较大的音节。重音在西班牙语中非常重要。音素完全相同的单词可以因为

Ilustración 5. Ejemplo de explicación fonética.

7. ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN	3
2.	LA IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL	6
2.1.	Los hablantes de español en cifras.....	6
2.2.	El estudio del español como lengua extranjera	8
2.3.	El valor económico del español.....	10
3.	EL ESPAÑOL EN CHINA	11
3.1.	Historia de la enseñanza de lenguas extranjeras.....	11
3.1.1.	Del año 1949 al 1966.....	11
3.1.2.	Del año 1966 al 1978.....	13
3.1.3.	Después del año 1978	13
3.2.	La enseñanza actual del español en china	14
3.3.	Los motivos por los que los estudiantes chinos eligen español.....	17
3.4.	El método de enseñanza del español en china y los problemas que existen.....	19
3.5.	La orientación laboral de los estudiantes.....	24
4.	CONCLUSIÓN	26
5.	BIBLIOGRAFÍA	27
6.	ANEXOS	29
6.1.	Lista de universidades chinas que ofertan la carrera de español	29
6.1.1.	Licenciatura.....	29
6.1.2.	Diplomaturas.....	31
6.1.3.	Clases optativas de español.....	32
6.2.	Anexo 2. Ejemplo de transcripción de estudios.....	34
6.3.	Anexo 3. Encuestas sobre el estudio del español de los estudiantes de China.....	38
6.3.1.	Entrevista 1	38
6.3.2.	Entrevista 2	39
6.3.3.	Entrevista 3	40
6.3.4.	Entrevista 4	41
6.3.5.	Entrevista 5	42
6.3.6.	Entrevista 6	42
6.3.7.	Conclusiones	43
6.4.	ANEXO 4. MUESTRAS DEL LIBRO <i>现代西语, ESPAÑOL MODERNO NIVEL 1</i>	45
7.	ÍNDICE.....	50